

[Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 4

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

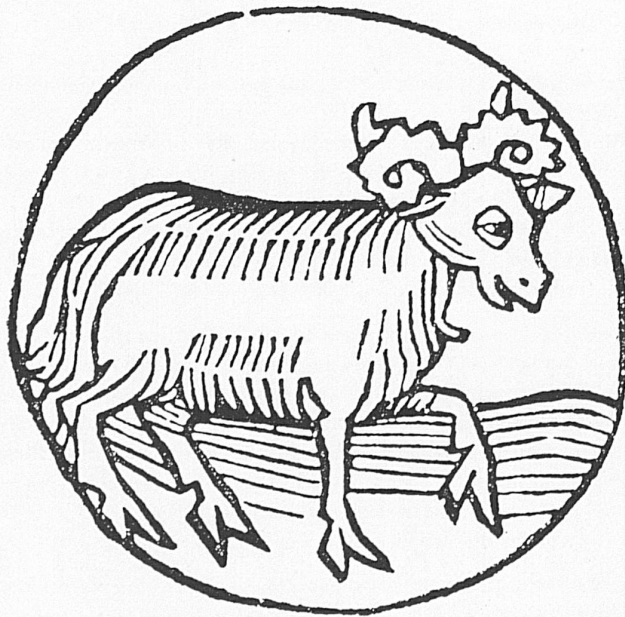
<http://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

METEO

Der April cha mache, was er will
Ora d'avrigl – glüna da femna
Aprile è figlio di un sonatore, un po' piove e un po' c'è sole
Pluie d'avril remplit tines et tonneaux
Aprilregen verheisst viel Segen
Avrigl vögli' o nu vögliä, mai vain cun erba e föglia
En avril nuée, en mai rosée
Wenn der April als Löwe kommt, so geht er wie ein Lamm



Eine schweizerische Sammlung von Bauernregeln mit Erläuterungen
von Albert Hauser ist kürzlich im Artemis-Verlag erschienen

SBB – bei jedem Wetter / CFF – par tous les temps / FFS – per ogni tempo
Swiss Federal Railways—in all weathers

BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 16.50 Postscheckkonto 80-5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Zeichnung / Dessin: Hans Kuchler ▶

Umschlagbild / Page de couverture / Illustrazione della copertina / Cover

«Des Abends spricht ihr: Es wird ein schöner Tag werden, denn der Himmel ist rot.»
Matthäus 16, 2.

Regeln über Morgen- und Abendrot gehören zu den ältesten Wetterregeln, und Abendrot galt stets als Gutwetterzeichen. Alte Wetterregeln erweisen sich zwar nicht immer als richtig, doch im Fall unseres Bildes vom Naturreservat Burgäschisee mit dem Jura im Hintergrund stimmen auch die modernen Meteorologen zu: Die rote Zirusbewölkung beweist, dass im Westen vor der untergehenden Sonne kein dichtes Gewölk liegt, ein leichter Nordostwind zeigt an, dass die Störung bereits vorüber ist. Es wird ein schöner Tag werden! Photo W. Studer

«Le soir, vous dites: Il fera beau, car le ciel est rouge.» Matthieu 16, 2.

Le rougeolement de l'horizon à l'aurore et au crépuscule a donné lieu de tout temps à des pronostics météorologiques; celui du soir, notamment, fut toujours considéré comme un signe de beau temps. Ces pronostics de jadis ne sont pas toujours justes, mais il arrive souvent qu'ils coïncident avec les prévisions de la météorologie moderne. Ainsi, sur notre illustration qui montre le lac de Burgäsché (Soleure) avec le Jura à l'arrière-plan, les cirrus rougeoyants signalent que la nébulosité à l'ouest, devant le soleil couchant, n'est pas dense et, venant du Nord-Est, ils indiquent que la perturbation est déjà passée. Donc, il fera beau!

«Alla sera voi dite: domani sarà una bella giornata, infatti il cielo è rosso.» Matteo 16, 2.

Le regole in merito all'aurora e al rosso di sera appartengono alle più remote regole meteorologiche ed il rosso di sera già da sempre vale come segno di bel tempo. Le antiche regole meteorologiche, in verità, non si dimostrano sempre esatte ma nel caso della nostra fotografia del parco per la protezione della natura di Burgäschisee, con il Giura sullo sfondo, anche i moderni meteorologi sono d'accordo: i cirri di color rosso comprovano che a ponente, davanti al sole che tramonta, non c'è della densa nuvolaglia, un leggero vento da nord-est indica che ormai il disturbo atmosferico è già passato. Diventerà una bella giornata!

“When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the sky is red.” Matthew XVI, 2.

Rules about a red sky at night or in the morning have been part of weather lore from time immemorial, a red sunset sky always being taken as a good sign. These old rules are not always right, but confronted by this picture of the Burgäschisee nature reserve with the Jura in the background even the modern meteorologist would agree: the red cirrus veil shows that there is no dense cloud in the west in front of the setting sun, while a gentle north-east wind confirms that the disturbance is over. Tomorrow will be a fine day!

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

April/Avril 1974 N°4 47. Jahrgang/47^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

